

## Biện Pháp Kiểm Soát Độc Tố Trong Không Khí (ATCM) để Giảm Thiểu Phát Thải Chất Formandehit từ Sản Phẩm Gỗ Tổng Hợp



### *Yêu Cầu Đòi Hỏi Cho Cơ Sở Sản Xuất*

#### Sản phẩm gỗ tổng hợp là gì?

“Sản phẩm gỗ tổng hợp” là thuật ngữ chung ám chỉ tấm gỗ được làm từ các miếng, mảnh, hay sợi gỗ ép dính với nhau bằng nhựa thông. Trong đời sống hàng ngày, chúng ta có thể nhìn thấy gỗ tổng hợp trong nhiều sản phẩm chẳng hạn như ván có vân trong xây cất gia cư mới, xương “làm chân giả bằng gỗ”, hoặc cửa tủ bằng ván ép. Tuy nhiên, ATCM chỉ đặc biệt chú trọng vào ba loại sản phẩm gỗ tổng hợp: ván ép bằng gỗ cứng (hardwood plywood, hay HWPW), tấm gỗ nhiều mảnh (particleboard, hay PB), và tấm ván bằng sợi gỗ mật độ trung bình (medium density fiberboard, hay MDF). Hầu hết HWPW, PB, và MDF được dùng để sản xuất hàng hóa thành phẩm, chẳng hạn như giường tủ bàn ghế, tủ hồ sơ, giá kệ, mặt bàn, lót sàn, và đóng nẹp viền trong nhà.

#### Ai phải tuân hành biện pháp kiểm soát này?

ATCM, được Sở Kiểm Soát Tài Nguyên Không Khí Tiểu Bang California (California Air Resources Board, hay CARB) phê chuẩn ngày 26 tháng Tư, 2007, áp dụng cho các cơ sở sản xuất, các nhà trung gian có quyền chứng nhận, nơi phân phối, nhập cảng, chế tạo, và bán lẻ tấm gỗ HWPW, PB, MDF, cũng như những hàng hóa thành phẩm có các sản phẩm đó, sẽ bán hay cung cấp các thứ này cho tiểu bang California.

#### Định nghĩa “nhà sản xuất” là gì?

ATCM định nghĩa “nhà sản xuất” là bất cứ người nào dùng sản phẩm gỗ tổng hợp để sản xuất hàng hóa thành phẩm. Thí dụ về nhà sản xuất bao gồm các cá nhân và/hoặc hãng nào dùng tấm gỗ tổng hợp để sản xuất giường tủ bàn ghế, tủ hồ sơ, cửa, v.v... Nơi nào sản xuất tấm gỗ HWPW, PB, hoặc MDF đều được coi là “nhà sản xuất” theo ATCM.

#### Có những đòi hỏi nào trong biện pháp kiểm soát được phê chuẩn này?

ATCM ấn định hai giai đoạn tiêu chuẩn phát thải chất formandehit, cho HWPW có lõi gỗ dán (HWPW with a veneer core, hay HWPW-VC) và có lõi gỗ tổng hợp (HWPW with a composite core, hay HWPW-CC), PB, MDF, và MDF mỏng (dày = 8 mm). Phải dùng những vật liệu đáp ứng tiêu chuẩn trong hàng hóa thành phẩm được làm bằng các vật liệu đó. Các tiêu chuẩn áp dụng cho sản phẩm quốc nội và nhập cảng.

Tiêu Chuẩn Phát Thải Giai Đoạn 1 (phần triệu (ppm) – dựa theo ASTM E 1333-96)					
Ngày có hiệu lực	HWPW-VC	HWPW-CC	PB	MDF	MDF mỏng
Tháng Giêng 2009	0.08	-----	0.18	0.21	0.21
Tháng Bảy 2009	-----	0.08	-----	-----	-----
Tiêu Chuẩn Phát Thải Giai Đoạn 2					
Tháng Giêng 2010	0.05	-----	-----	-----	-----
Tháng Giêng 2011	-----	-----	0.09	0.11	-----
Tháng Giêng 2012	-----	-----	-----	-----	0.13
Tháng Bảy 2012	-----	0.05	-----	-----	-----

### **“Biện pháp phòng ngừa thận trọng hợp lý” có nghĩa là gì?**

ATCM đòi hỏi nhà sản xuất phải thực thi biện pháp phòng ngừa thận trọng hợp lý để bảo đảm rằng sản phẩm gỗ tổng hợp mà họ thu mua để sản xuất hàng hóa thành phẩm, đáp ứng tiêu chuẩn phát thải hiện dụng. Điều này có nghĩa là nhà sản xuất phải dùng hệ thống quản lý cung ứng bằng cách đòi hỏi nhà cung ứng phải cung cấp sản phẩm đáp ứng tiêu chuẩn, và nhận được văn bản xác nhận là họ được cung ứng các vật liệu đáp ứng tiêu chuẩn. Để bảo đảm, nhà sản xuất cũng có thể đòi hỏi nơi cung ứng vật liệu sản phẩm gỗ tổng hợp, cho biết người trung gian đã được tiểu bang chứng nhận của nhà cung ứng đó, và hỏi xin bản sao kết quả kiểm nghiệm chất formandehit để kiểm tra việc tuân hành tiêu chuẩn phát thải chất formandehit.

### **Có đòi hỏi nào về dán nhãn và tuyên bố tuân hành cho nhà sản xuất?**

Nhà sản xuất phải dán nhãn hàng hóa thành phẩm nào của họ có dùng HWPW, PB, và MDF để cho biết rõ là hàng hóa thành phẩm đó sản xuất cho thị trường California được làm bằng sản phẩm đáp ứng tiêu chuẩn. Nhãn có thể là tem, thẻ đeo, nhãn dính, hay vạch mã số trên mỗi hàng hóa thành phẩm được sản xuất, hoặc trên từng hộp chứa hàng hóa thành phẩm. Nhãn phải gồm có, ở mức tối thiểu, tên của nhà sản xuất, ngày sản xuất và dấu hiệu để cho biết sản phẩm đó được làm bằng HWPW, PB, và MDF đáp ứng tiêu chuẩn phát thải hiện dụng. Nhà sản xuất cũng được đòi hỏi phải cho biết rõ việc dùng nhựa thông không pha thêm chất formandehit (no-added formaldehyde, hay NAF) hoặc pha thêm chất formandehit có mức phát thải thấp (ultra-low emitting formaldehyde, hay ULEF) nếu điều này dùng cho mọi HWPW, PB, và MDF được dùng để sản xuất hàng hóa thành phẩm đó. Nhà sản xuất cũng phải trình bày thêm tuyên bố tuân hành trên vận đơn hay hóa đơn, dùng làm hồ sơ bán sản phẩm đáp ứng tiêu chuẩn cho khách hàng bên dưới.

### **Có đòi hỏi nào về lưu hồ sơ cho nhà sản xuất?**

Để dẫn chứng bằng tài liệu về việc mua và dùng HWPW, PB, hay MDF đáp ứng tiêu chuẩn cho hàng hóa thành phẩm tại California, nhà sản xuất phải lập hồ sơ ghi ngày mua và nhà cung ứng sản phẩm gỗ tổng hợp mà họ sử dụng, và họ bán hàng hóa thành phẩm cho ai. Các hồ sơ này phải được ghi ở dạng điện tử hoặc giữ bản in trên giấy trong tối thiểu hai năm.

### **Nhà sản xuất có bị thanh tra cơ sở không?**

Có. Thanh tra viên CARB có thể thanh tra mọi nhà sản xuất, dù họ có tọa lạc tại California hay không. Nhân viên sở không khí địa phương cũng có thể thanh tra nhà sản xuất tại California. Trong tiến trình thanh tra, nhân viên CARB hoặc sở không khí địa phương có thể đòi kiểm tra hồ sơ và bảo đảm các mẫu dùng để kiểm nghiệm mức đáp ứng tiêu chuẩn.

### **Áp dụng điều ngoại lệ nào theo ATCM?**

ATCM không áp dụng cho hàng hóa thành phẩm nào bán bên ngoài California hoặc sản phẩm theo quy định liên bang về xây cất nhà tiền chế. Điều ngoại lệ từ ATCM cũng được áp dụng cho: nguyên bộ cửa sổ có dưới 5 phần trăm khối lượng HWPW, PB, và MDF gộp lại so với tổng khối lượng của sản phẩm cửa sổ thành phẩm; cửa bên ngoài và cửa nhà xe có dưới 3 phần trăm HWPW, PB, và MDF, hoặc nếu chúng được làm bằng sản phẩm gỗ tổng hợp dùng nhựa thông không pha thêm chất formandehit (NAF), hay pha thêm chất formandehit có mức phát thải thấp (ULEF). Hàng hóa thành phẩm nào do cơ quan chánh quyền địa phương và khu học chánh sản xuất tại California, không dùng để bán trong tiểu bang cũng được miễn trừ đòi hỏi về lưu hồ sơ hoặc dán nhãn sản phẩm.

### **ATCM giải quyết lượng hàng hóa tồn kho được sản xuất trước ngày có hiệu lực ra sao?**

Có điều khoản bán toàn bộ để cho bán sạch kịp thời lượng hàng hóa tồn kho sau ngày có hiệu lực của các tiêu chuẩn Giai đoạn 1 và Giai đoạn 2. Đối với nhà sản xuất, họ được cho khoảng thời gian bán toàn bộ 18

tháng, nghĩa là bán hàng hóa thành phẩm nào sản xuất trước ngày có hiệu lực của Giai đoạn 1 hay Giai đoạn 2 trong thời hạn này thì hợp pháp. Sau khoảng thời gian bán toàn bộ đó, thì hàng hóa thành phẩm có chứa HWPW, PB, hay MDF, phải được làm bằng sản phẩm gỗ tổng hợp nào đáp ứng các tiêu chuẩn hiện dụng.

### **Có đòi hỏi nhà sản xuất phải kiểm nghiệm mức phát thải từ thành phẩm của họ không?**

Thông thường thì nhà sản xuất chỉ được đòi hỏi phải thực thi biện pháp phòng ngừa để bảo đảm là sản phẩm gỗ tổng hợp mà họ dùng đáp ứng các tiêu chuẩn phát thải hiện dụng. Tuy nhiên, trong trường hợp nhà sản xuất cũng sản xuất sản phẩm gỗ tổng hợp dùng trong hàng hóa thành phẩm của họ, thì tấm gỗ nguyên liệu phải được kiểm nghiệm và chứng thực đáp ứng các tiêu chuẩn phát thải hiện dụng, trước khi dùng để sản xuất hàng hóa thành phẩm cho California.

### **Có đòi hỏi nào về sản phẩm gỗ dán mỏng (laminated) cho nhà sản xuất?**

Sản phẩm gỗ dán mỏng là thành phẩm hay một phần của thành phẩm do nhà sản xuất chế tạo thành tấm mỏng hay nhiều tấm mỏng được dán lên nền. Nền có thể là sản phẩm gỗ tổng hợp hoặc vật liệu lõi được dùng để sản xuất ván ép bằng gỗ cứng. Nếu nền được làm bằng sản phẩm gỗ tổng hợp, thì nó phải đáp ứng các tiêu chuẩn phát thải hiện dụng, và có chứng thực của cấp có thẩm quyền làm trung gian.

### **MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT**

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với cô Angela Csondes theo số (916) 445-4448 (điện thư (e-mail): [acsondes@arb.ca.gov](mailto:acsondes@arb.ca.gov)) hoặc viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại <http://www.arb.ca.gov/toxics/compwood/compwood.htm>

Đối với nhu cầu tiện nghi đặc biệt, xin liên lạc với phối trí viên ADA theo số (916) 323-4916. Người dùng máy điện văn (TTY)/Trang cụ viễn thông cho người điếc (TDD)/Âm ngữ máy môi có thể quay số 711 để dùng Dịch Vụ Tiếp Âm California (California Relay Service).